


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.Г.ШУХОВА»**
(БГТУ им. В.Г. Шухова)

СОГЛАСОВАНО

Директор
института магистратуры


И.В. Ярмоленко
« 20 » 05 2021г.

УТВЕРЖДАЮ

Директор института
энергетики, информационных
технологий и управляющих систем


А.В. Белоусов
« 20 » 05 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
дисциплины (модуля)

**Профессиональный
иностранный язык**

Направление подготовки (специальность):

13.04.01 – ТЕПЛОЭНЕРГЕТИКА И ТЕПЛОТЕХНИКА

Направленность программы (профиль, специализация):

Энергетика теплотехнологии

Квалификация

магистр

Форма обучения

очная

Институт: **Энергетики, информационных технологий и управляющих систем**

Кафедра: **Энергетики теплотехнологии**

Белгород 2021

Рабочая программа составлена на основании требований:


- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника, утв. приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28 февраля 2018 г. № 146;
- учебного плана, утвержденного Ученым советом БГТУ им. В.Г. Шухова в 2021 году.

Составитель: ст. преп.


_____ (Е.А. Беловодский)


Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры энергетики теплотехнологии «22» 04 2021 г., протокол № 8.

Заведующий кафедрой
Энергетики теплотехнологии
канд. техн. наук, доцент


_____ (Ю.В. Васильченко)

Рабочая программа одобрена методической комиссией института энергетики, информационных технологий и управляющих систем «20» 05 2021 г., протокол № 9.

Председатель
канд. техн. наук, доцент


_____ (А.Н. Семернин)

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Категория (группа) компетенций	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания результата обучения по дисциплине
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.5. Имеет опыт перевода текстов с иностранного языка на русский, и с русского на иностранный	Знать: <ul style="list-style-type: none"> основную терминологию в профессиональной области (для иностранного языка). Уметь: <ul style="list-style-type: none"> осуществлять технически грамотный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный. Владеть: <ul style="list-style-type: none"> иностранным языком в объёме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников и подготовки научной информации на иностранном языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенция УК-4. Способен применять современные коммуникационные технологии, в том числе и на иностранном (ых) языке (ах) для академического и профессионального взаимодействия.

Данная компетенция формируется следующими дисциплинами, практиками:

Стадия	Наименования дисциплины
1	Иностранный язык в профессиональной и научной деятельности
2	Социальная инженерия
3	Профессиональный иностранный язык
4	Методология критического мышления
5	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зач. единиц, 72 часов.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр № 3
Общая трудоемкость дисциплины, час	72	72
Контактная работа (аудиторные занятия), в т.ч.:	32	32
лекции	-	-
лабораторные	-	-
практические	32	32
групповые консультации в период теоретического обучения и промежуточной аттестации	-	-
Самостоятельная работа студентов, в том числе:	40	40
Курсовой проект	-	-
Курсовая работа	-	-
Расчетно-графическое задания	-	-
Индивидуальное домашнее задание	-	-
Самостоятельная работа на подготовку к аудиторным занятиям	40	40
Экзамен	-	-

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Наименование тем, их содержание и объем Курс 2 Семестр 3

№ п/п	Наименование раздела (краткое содержание)	Объем на тематический раздел по видам учебной нагрузки, час			
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа на подготовку к аудиторным занятиям
1	Научно-техническая информация и перевод Перевод как вид языковой деятельности. Основные положения перевода научно-технической литературы. Краткая характеристика языка научно-технической литературы. Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе		8		20
2	Лексико-грамматически особенности перевода научно-технической литературы Терминология (лексический состав технических текстов). Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык. Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений. Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций. Модальные глаголы и сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов. Способы перевода причастия и причастных оборотов. Герундий, герундиальные обороты и их перевод. Лексико-грамматический анализ предложений.		8		20
3	Практика перевода научно-технической литературы. Аннотирование. Реферирование Виды перевода. Процесс перевода: последовательность работы над текстом, разметка текста для перевода. Перевод заголовков технических статей. Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов.		16		
	ВСЕГО:		32		40

4.2. Содержание практических (семинарских) занятий Курс 2, семестр 3

№	Наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	К-во часов	Самостоятельная работа на подготовку к аудиторным занятиям
1	Научно-техническая информация и перевод	Характеристика языка научно-технической литературы	4	5
2		Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе	4	5
3	Лексико-грамматически особенности перевода научно-технической литературы	Перевод терминов	4	5
4		Лексико-грамматический анализ предложений.	4	5

№	Наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	К-во часов	Самостоятельная работа на подготовку к аудиторным занятиям
5	Практика перевода научно-технической литературы. Аннотирование. Реферирование	Процесс перевода: последовательность работы над текстом, разметка текста для перевода	4	5
6		Перевод технических статей.	4	5
7		Перевод технической документации.	4	5
8		Аннотирование. Реферирование	4	5
ИТОГО:			32	40

4.3. Содержание лабораторных занятий

Не предусмотрено учебным планом.

4.4. Содержание курсового проекта/работы

Не предусмотрено учебным планом.

4.5. Содержание расчетно-графического задания, индивидуальных домашних заданий

Не предусмотрено учебным планом.

5. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

5.1. Реализация компетенций

Компетенция УК-4. Способен применять современные коммуникационные технологии, в том числе и на иностранном (ых) языке (ах) для академического и профессионального взаимодействия.

Наименование индикатора достижения компетенции	Используемые средства оценивания
УК-4.5. Имеет опыт перевода текстов с иностранного языка на русский, и с русского на иностранный	Контрольная работа, зачет

5.2. Типовые контрольные задания для промежуточной аттестации

5.2.1. Перечень контрольных вопросов (типовых заданий) для зачета (УК-4.5)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание вопросов (типовых заданий)
1	The role of electricity and its future applications in our society.	Назвать формы глаголов to be, to have. Конструкция to have got. Назвать личные и притяжательные местоимения. Объяснить разницу между определенным и неопределенным артиклями. Назвать английские предлоги, которые выполняют функции определенных падежей в русском языке.
2	Fossil fuels. Hydropower.	Употребление конструкции there+to be. Чем отличаются степени сравнения прилагательных и наречий в английском языке. Назвать окончания сравнительной и превосходной степеней сравнения, а также исключения.

3	Solar energy. Geothermal energy.	Назвать указательные местоимения. Назвать неопределенные и отрицательные местоимения. Назвать основные закономерности отрицательных и различных типов вопросительных предложений. Объяснить, чем отличаются модальные глаголы от обычных, а также, чего не хватает недостаточным модальным глаголам.
---	----------------------------------	--

Перечень типовых заданий для зачета (УК-4.5)

На зачете каждый студент получает билет с тремя типовыми заданиями. Первое задание представляет собой письменный перевод текста по направлению подготовки объемом 1500 знаков со словарем. В качестве второго задания необходимо прочесть без словаря текст по направлению подготовки объемом 900 знаков и пересказать его содержание на русском языке. В третьем задании требуется рассказать о своем обучении в университете; текст данного сообщения не менее 10 предложений.

Типовое задание.

Задание 1. Прочитать и письменно перевести со словарем текст по направлению подготовки.

Текст: Power Transmission.

A transformer is an electrical device by which the electromotive force of a source of alternating current may be increased or decreased. They are widespread in long distance power transmitters and receivers, television. Nearly all transformers come under one of the two following classes: step-up and step-down transformers. In the transmissions of electrical energy over wires for long distance, transformers are practically indispensable.

At the power house in the distant mountains, electric current is generated by huge alternating generator at the low voltage of several thousand volts. If an attempt was made to transmit this electrical energy, at a voltage of 2,200 volts, over many miles to a distant city, the current would be so large that nearly of the energy would be consumed in heating the power line. To avoid large heat losses, transformers at the power house step the voltage up to some 220000 volts before switching the current onto the power line.

At the city end of the power line, a transformer substation steps the voltage down to its original value of 2200 volts. From there branch lines distribute the power to various section of the city where smaller transformers step it down again to the relatively safe voltage of 110 to 220 volts.

Задание 2. Прочитать без словаря текст по направлению подготовки и пересказать его содержание на русском языке.

Текст: The Nature of Electricity.

Practical electricity is produced by small atomic particles known as electrons. It is the movement of these particles which produces the effects of heat and light. The pressure that forces these atomic particles to move, the effects they encounter opposition and how these forces are controlled are some of the principles of electricity.

Accepted atomic theory states that all matter is electrical in structure. Any object is largely composed of a combination of positive and negative particles of electricity. Electric current will pass through a wire, a body, or along a stream of water. It can be established in some substances more readily than in others, that all matter is composed of electric particles despite some basic differences in materials. The science of electricity then must begin with a study of the structure of matter.

Matter is defined as any substance which has mass (or weight) and occupies space. This definition should be broad enough to cover all physical objects in the universe. Wood, water, iron, and paper are some examples of matter. Energy is closely related to, but not to be confused with, matter. Energy does not have mass, and it does not occupy space. Heat and light are examples of energy.

The smallest particle of matter which can be recognized as an original substance was thought to be a unit called the atom. Recently scientists have found particles even smaller than atoms, but our theories are still based on the atom. The atom consists of a nucleus and a cloud of electrons. It is generally agreed that the electrons are small particles of electricity, which are negative in nature. These particles orbit the nucleus in much the same fashion that planets orbit a sun.

Задание 3. Рассказать о своем обучении в университете. Объем сообщения не менее 10 предложений.

5.2.2. Перечень контрольных материалов для защиты курсового проекта/ курсовой работы

Не предусмотрено планом.

5.3. Типовые контрольные задания (материалы) для текущего контроля в семестре

Типовая контрольная работа

1. Выберите слово, соответствующее данному предложению.

1. I know ... who can help you.

1. something 2. some 3. somebody 4. nothing

2. Do you speak ... foreign languages?

1. some 2. anything 3. something 4. any

3. Mr Smith doesn't have ... time today. Could you call tomorrow?

1. many 2. much 3. a few 4. few

2. Дополните предложения, выбрав необходимые для этого сочетания слов.

4. Who ... at the Drama Theatre two days ago?

1. will you see 2. you saw 3. have you seen 4. did you see

5. Why ... in the room now?

1. does he smoke 2. is he smoking 3. he is smoking 4. was he smoking

6. Which of these students ... from the University next year?

1. did graduate 2. graduated 3. will graduate 4. has graduated

3. Выберите форму глагола, соответствующую данному предложению.

7. The sun ... in the west.

1. is not rising 2. do not rise 3. have not risen 4. does not rise

8. The wedding ... next Friday.

1. took place 2. was taking place 3. has taken place 4. will take place

9. I ... tennis when I saw Mary.

1. was playing 2. have played 3. play 4. will play

10. Tracy ... with me now until she can find a new apartment of her own.

1. lives 2. lived 3. is living 4. has lived

11. Andrew ... his homework yet.

1. have not finished 2. has not finished 3. did not finish 4. finishes

4. Укажите модальные глаголы или их эквиваленты, соответствующие данным предложениям.

12. Our baby is only nine months and he ... stand up now.

1. have to 2. had to 3. can 4. was allowed to

13. He ... get up at 5 o'clock every morning last month, although he hated it.

1. must 2. can 3. may 4. had to

14. The children ... stay home from school yesterday because of the weather.

1. can 2. were allowed to 3. must 4. may

5.4. Описание критериев оценивания компетенций и шкалы оценивания

При промежуточной аттестации в форме зачета используется следующая

5.3. При промежуточной аттестации в форме зачета используется следующая шкала оценивания: зачтено, не зачтено.

Критериями оценивания достижений показателей являются:

Наименование показателя оценивания результата обучения по дисциплине	Критерий оценивания
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.5. Имеет опыт перевода текстов с иностранного языка на русский, и с русского на иностранный	
Знания	Знает основную терминологию в профессиональной области (для иностранного языка).
Умения	Умеет осуществлять технически грамотный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.
Навыки	Владеет иностранным языком в объёме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников и подготовки научной информации на иностранном языке.

Оценка преподавателем выставляется интегрально с учётом всех показателей и критериев оценивания.

Оценка сформированности компетенций по показателю Знания

Критерий	Уровень освоения и оценка	
	Не зачтено	Зачтено
Знает основную терминологию в профессиональной области (для иностранного языка).	Не знает основную терминологию в профессиональной области (для иностранного языка).	Знает основную терминологию в профессиональной области (для иностранного языка).

Оценка сформированности компетенций по показателю Умения

Критерий	Уровень освоения и оценка	
	Не зачтено	Зачтено
Умеет осуществлять технически грамотный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.	Не может осуществлять технически грамотный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.	Умеет осуществлять технически грамотный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.

Оценка сформированности компетенций по показателю *Навыки*

Критерий	Уровень освоения и оценка	
	Не зачтено	Зачтено
Владеет иностранным языком в объёме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников и подготовки научной информации на иностранном языке.	Не владеет иностранным языком в объёме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников и подготовки научной информации на иностранном языке.	Владеет иностранным языком в объёме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников и подготовки научной информации на иностранном языке.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

6.1. Материально-техническое обеспечение

№	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Лингафонный кабинет	Специализированная мебель; компьютеры
2	Учебные аудитории для проведения практических занятий, консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, самостоятельной работы	Специализированная мебель; мультимедийный проектор, интерактивная доска, ноутбук
3	Методический кабинет	Специализированная мебель; ноутбуки
4	Читальный зал библиотеки для самостоятельной работы	Специализированная мебель; компьютерная техника, подключенная к сети «Интернет», имеющая доступ в электронную информационно-образовательную среду

6.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение

№	Перечень лицензионного программного обеспечения.	Реквизиты подтверждающего документа
1	Microsoft Windows 10 Корпоративная	Соглашение Microsoft Open Value Subscription V6328633. Соглашение действительно с 02.10.2017 по 31.10.2023). Договор поставки ПО 0326100004117000038-0003147-01 от 06.10.2017
2	Microsoft Office Professional Plus 2016	Соглашение Microsoft Open Value Subscription V6328633. Соглашение действительно с 02.10.2017 по 31.10.2023
3	Google Chrome	Свободно распространяемое ПО согласно условиям лицензионного соглашения
4	Mozilla Firefox	Свободно распространяемое ПО согласно условиям лицензионного соглашения

6.3. Перечень учебных изданий и учебно-методических материалов

1. Гарагуля С. И. Английский язык для делового общения = Learning Business Communication in English: учебное пособие / Ростов н/Д: Феникс, 2015. - 268 с.
2. Английский для магистрантов: учебное пособие / О. С. Шурупова, Б. Д. Ходжагельдыев, Е. И. Барабанова [и др.]. — Липецк: Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семёнова-Тян-Шанского, 2018. — 72 с. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/101631.html>
3. Деловой английский: вводный курс: учебное пособие для магистрантов всех специальностей / Е. Ю. Воякина, Н. А. Гунина, Л. Ю. Королева, Т. В. Мордовина. — Тамбов : Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2019. — 109 с. — ISBN 978-5-8265-2002-4. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/99756.html>
4. Кононенко, А. П. Международный деловой иностранный язык: учебное пособие / А. П. Кононенко, О. В. Маруневич. — Ростов-на-Дону : РГУПС, 2019. — 130 с. — ISBN 978-5-88814-880-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://eJanbook.com/book/134033>
5. A Guide to Effective English Communication: учебное пособие / Л. А. Вертоградова, Е. В. Манжелевская, Е. С. Милькевич, О. А. Рубанова. — Ростов-на-Дону : ЮФУ, 2016. — 160 с. — ISBN 978-5-9275-2004-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://eJanbook.com/book/114533>
6. Терещенко, Ю. А. Деловой английский язык: учебное пособие для магистрантов / Ю. А. Терещенко. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2019. — 76 с. — ISBN 978-5-4486-0567-3. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/85745.html>
7. Кочик, Е. И. Английский язык для профессионального общения. Вычислительная техника = English for Professional Communication. Computer Engineering: учебное пособие / Е. И. Кочик. — 2-е изд. — Минск: Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2020. — 232 с. — ISBN 978-985-723447-9. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/100357.html>
8. Алешугина, Е. А. Профессионально ориентированный английский язык для магистрантов : учебное пособие для вузов / Е. А. Алешугина, Г. К. Крюкова, Д. А. Лошкарева. — Нижний Новгород: Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 96 с. — ISBN 978-5-528-001135. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/80825.html>

6.4. Перечень интернет ресурсов, профессиональных баз данных, информационно-справочных систем

1. Английский язык на HomeEnglish.ru: [сайт]. - URL: <http://homeenglish.ru>
2. English Land. Упражнения и тесты по английскому языку: [сайт]. - URL: <http://englishland.ucoz.ru>
3. Langled - изучение английского языка онлайн бесплатно: [сайт]. - URL: <http://www.langled.com/content.php?page=15>
4. Научно-образовательная электронно-библиотечная система IPR Books: [сайт]. - URL: www.iprbookshop.ru